

## Maine Nephrology Associates, P.A.

### Notice of Non-Discrimination: Table of Contents

English .....	2
Français (French) .....	3
Español (Spanish).....	4
繁體中文 (Chinese) .....	5
Oroomiffa/Oremo/Cushite .....	6
Tiếng Việt (Vietnamese).....	7
العربية (Arabic) .....	8
ខ្មែរ (Cambodian) .....	9
Русский (Russian) .....	10
Tagalog (Tagalog – Filipino).....	11
Deutsch (German).....	12
ภาษาไทย (Thai) .....	13
Thuɔŋjaŋ (Nilotic – Dinka) .....	14
한국어 (Korean).....	15
Polski (Polish).....	16
日本語 (Japanese).....	17

**English:**

Maine Nephrology Associates, P.A. complies with applicable Federal civil rights laws and does not discriminate on the basis of race, color, national origin, age, disability, or sex. Maine Nephrology Associates, P.A. does not exclude people or treat them differently because of race, color, national origin, age, disability, or sex.

Maine Nephrology Associates, P.A.:

- Provides free aids and services to people with disabilities to communicate effectively with us, such as:
  - Qualified sign language interpreters
  - Written information in other formats (large print, audio, accessible electronic formats, other formats)
- Provides free language services to people whose primary language is not English, such as:
  - Qualified interpreters
  - Information written in other languages

If you need these services, contact Gary Smith, Business Manager.

If you believe that Maine Nephrology, PA has failed to provide these services or discriminated in another way on the basis of race, color, national origin, age, disability, or sex, you can file a grievance with: Gary Smith, Maine Nephrology Associates Business Manager, 1600 B Congress St, Portland ME 04102, ph (207) 774-5222, gsmith@mainenephrology.com, fax (207) 761-4433. You can file a grievance in person or by mail, fax, or email. If you need help filing a grievance, Gary Smith is available to help you.

You can also file a civil rights complaint with the U.S. Department of Health and Human Services, Office for Civil Rights, electronically through the Office for Civil Rights Complaint Portal, available at

<https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, or by mail or phone at:

U.S. Department of Health and Human Services  
200 Independence Avenue, SW  
Room 509F, HHH Building  
Washington, D.C. 20201  
1-800-368-1019, 800-537-7697 (TDD)  
Complaint forms are available at <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

## **Français (French):**

Maine Nephrology Associates, P.A. respecte les lois fédérales en vigueur relatives aux droits civiques et ne pratique aucune discrimination basée sur la race, la couleur de peau, l'origine nationale, l'âge, le sexe ou un handicap. Maine Nephrology Associates, P.A. n'exclut et ne traite aucune personne différemment en raison de sa race, sa couleur de peau, son origine nationale, son âge, son sexe ou son handicap.

Maine Nephrology Associates, P.A. :

- Fournit gratuitement des aides et services aux personnes handicapées afin de permettre une communication efficace avec nous, par exemple :
  - Interprètes qualifiés en langue des signes
  - Informations écrites dans d'autres formats (gros caractères, audio, formats électroniques accessibles, autres formats)
- Fournit gratuitement des services linguistiques aux personnes dont la langue principale n'est pas l'anglais, par exemple :
  - Interprètes qualifiés
  - Informations écrites dans d'autres langues

Si vous avez besoin de ces services, contactez Gary Smith

Si vous pensez que Maine Nephrology Associates, P.A. n'a pas fourni ces services ou a fait preuve d'une autre forme de discrimination basée sur la race, la couleur de peau, l'origine nationale, l'âge, le sexe ou le handicap, vous pouvez déposer une réclamation auprès de : Gary Smith, Business Manager, 1600 B Congress St, Portland, ME 04102, ph (207) 774-5222, [gsmith@mainenephrology.com](mailto:gsmith@mainenephrology.com), fax (207) 761-4433. Vous pouvez déposer une réclamation en personne ou par courrier, télécopie ou e-mail. Si vous avez besoin d'aide pour déposer une réclamation, Gary Smith, Business Manager se tient à votre disposition pour vous y aider.

Vous pouvez également déposer une réclamation concernant vos droits civiques auprès de l'U.S. Department of Health and Human Services (Département de la Santé et des Services Sociaux des États-Unis), Office for Civil Rights (Bureau des Droits Civiques), par voie électronique via l'Office for Civil Rights Complaint Portal, disponible à l'adresse <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, par courrier ou par téléphone à :

U.S. Department of Health and Human Services  
200 Independence Avenue, SW  
Room 509F, HHH Building  
Washington, D.C. 20201 1-800-368-1019, 800-537-7697 (TDD)

Des formulaires de réclamation sont disponibles à l'adresse <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

## **Español (Spanish):**

Maine Nephrology Associates, P.A. cumple con las leyes federales de derechos civiles aplicables y no discrimina por motivos de raza, color, nacionalidad, edad, discapacidad o sexo. Maine Nephrology Associates, P.A. no excluye a las personas ni las trata de forma diferente debido a su origen étnico, color, nacionalidad, edad, discapacidad o sexo.

Maine Nephrology Associates, P.A.:

- Proporciona asistencia y servicios gratuitos a las personas con discapacidades para que se comuniquen de manera eficaz con nosotros, como los siguientes:

- Intérpretes de lenguaje de señas capacitados.

- Información escrita en otros formatos (letra grande, audio, formatos electrónicos accesibles, otros formatos).

- Proporciona servicios lingüísticos gratuitos a personas cuya lengua materna no es el inglés, como los siguientes:

- Intérpretes capacitados.

- Información escrita en otros idiomas.

Si necesita recibir estos servicios, comuníquese con Gary Smith.

Si considera que Maine Nephrology Associates, P.A. no le proporcionó estos servicios o lo discriminó de otra manera por motivos de origen étnico, color, nacionalidad, edad, discapacidad o sexo, puede presentar un reclamo a la siguiente persona: Gary Smith, Business Manager, 1600 B Congress St, Portland, ME 04102, ph (207) 774-5222

[gsmith@mainenephrology.com](mailto:gsmith@mainenephrology.com), fax (207) 761-4433. Puede presentar el reclamo en persona o por correo postal, fax o correo electrónico. Si necesita ayuda para hacerlo, Gary Smith, Business Manager está a su disposición para brindársela.

También puede presentar un reclamo de derechos civiles ante la Office for Civil Rights (Oficina de Derechos Civiles) del Department of Health and Human Services (Departamento de Salud y Servicios Humanos) de EE. UU. de manera electrónica a través de Office for Civil Rights Complaint Portal, disponible en

<https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, o bien, por correo postal a la siguiente dirección o por teléfono a los

números que figuran a continuación:

U.S. Department of Health and Human Services  
200 Independence Avenue, SW  
Room 509F, HHH Building  
Washington, D.C. 20201  
1-800-368-1019, 800-537-7697 (TDD)

Puede obtener los formularios de reclamo en el sitio web <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

## **繁體中文 (Chinese):**

Maine Nephrology Associates, P.A. 遵守適用的聯邦民權法律規定，不因種族、膚色、民族血統、年齡、殘障或性別而歧視任何人。Maine Nephrology Associates, P.A. 不因種族、膚色、民族血統、年齡、殘障或性別而排斥任何人或以不同的方式對待他們。

Maine Nephrology Associates, P.A. :

- 向殘障人士免費提供各種援助和服務，以幫助他們與我們進行有效溝通，如：
  - 合格的手語翻譯員
  - 以其他格式提供的書面資訊（大號字體、音訊、無障礙電子格式、其他格式）
- 向母語非英語的人員免費提供各種語言服務，如：
  - 合格的翻譯員
  - 以其他語言書寫的資訊

如果您需要此類服務，請聯絡 Gary Smith

如果您認為 Maine Nephrology Associates, P.A. 未能提供此類服務或者因種族、膚色、民族血統、年齡、殘障或性別而透過其他方式歧視您，您可以向 Gary Smith, Business Manager 提交投訴，郵寄地址為 1600 B Congress St, Portland, ME 04102，電話號碼為 ph. (207) 774-5222（聽障專線）號碼為，傳真為 fax (207) 761-4433，電子信箱為 [gsmith@mainenephrology.com](mailto:gsmith@mainenephrology.com)。您可以親自提交投訴，或者以郵寄、傳真或電郵的方式提交投訴。如果您在提交投訴方面需要幫助，Gary Smith, Business Manager 可以幫助您。

您還可以向 U.S. Department of Health and Human Services（美國衛生及公共服務部）的 Office for Civil Rights（民權辦公室）提交民權投訴，透過 Office for Civil Rights Complaint Portal 以電子方式投訴：

<https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>，或者透過郵寄或電話的方式投訴：

U.S. Department of Health and Human Services  
200 Independence Avenue, SW  
Room 509F, HHH Building  
Washington, D.C.20201  
1-800-368-1019，800-537-7697 (TDD)（聾人用電信設備）  
登入 <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html> 可獲得投訴表格。

## Oroomiffa/Oremo/Cushite:

Maine Nephrology Associates, P.A. seera hawwaasummaa Feederaalaan kan wal simu ta'ee sanyii, bifa, dhiigaan, uumriidhaan, yookiin koorniyaadhaan kan wal hin loognee dha.

Maine Nephrology Associates, P.A. namoota yookiin sanyii sanyiidhaan, bifaan, dhiigaan, umriidhaan, hir'ina qaamaan yookiin koorniyaadhaan adda hin baasu.

Maine Nephrology Associates, P.A.:

•Namootni hir'ina garaagaraa qaban bifa gaarii ta'een nu waliin haasa'uu akka danda'aniif deeggarsa fi tajaajila tolaa kennaafii, kanneen akka:

- Namoota afaan mallattoo haalaan hiikkuu danda'an
- Odeeffannoo barreeffamaa foormaatii adda ta'een (barreeffama guddaadhaan, sagaleedhaan, foormaatii eleektirooniksii argamuu danda'uun, foormaatii biroo)

•Namoota afaan dhalootaa isaanii afaan Ingiliffaa hin taaneef tajaajila afaanii tolaa dhiheessuufi, kanneen akkaL:

- Warra dandeettii afaan hiikkuu gahaa ta'e qaban
- Odeeffannoo afaanota birootiin barraahe

Tajaajila kana yoo barbaadde, Gary Smith qunnamaa

Kana yoo itti amante Maine Nephrology Associates, P.A. tajaajila kana kennuudhaaf hin dandeenye yookiin tajaajila kana kennuu hin dandeenye yookiin sanyiidhaan ,bifaan, dhiigaan, umriidhaan, hiri'ina qaamaan, ykn koorniyaadhaanii fi kanneen birootiin looguu, komii keessan kanneen armaan gadiitiin dhiheessuu ni dandeessu: Gary Smith, Business Manager, 1600 B Congress St., Portland, ME 04102, ph (207) 774-5222, [gsmith@mainenephrology.com](mailto:gsmith@mainenephrology.com), fax (207) 761-4433. Komii namaan, yookiin poostaadhaan, faaksiidhaan, yookiin e-mail dhaan dhiheessuu ni dandeessa. Komii guutuudhaaf gargaarsa yoo barbaadde, Gary Smith, Business Manager si gargarudhaaf qophii dha.

Komiiwwan mirga namoomaa U.S. Department of Health and Human Services (Kutaa Fayyaa fi Tajaajila Namoomaa U.S), Office for Civil Rights (Waajjira Mirga Hawwaasummaa) eleektirooniksiidhaan the Office for Civil Rights Complaint Portal, kunis kan argamu <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, ykn poostaadhaan yookiin bilbilaan :

U.S. Department of Health and Human Services  
200 Independence Avenue, SW  
Room 509F, HHH Building  
Washington, D.C. 20201  
1-800-868-1019, 800-537-7697 (TDD)  
Foormiin komiidhaa kan argamu <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html> irratti dha.

## **Tiếng Việt (Vietnamese):**

Maine Nephrology Associates, P.A. tuân thủ luật dân quyền hiện hành của Liên bang và không phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, độ tuổi, khuyết tật, hoặc giới tính. Maine Nephrology Associates, P.A. không loại trừ mọi người hoặc đối xử với họ khác biệt vì chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, độ tuổi, khuyết tật, hoặc giới tính.

Maine Nephrology Associates, P.A.:

- Cung cấp dịch vụ hỗ trợ miễn phí cho những người khuyết tật để giao tiếp với chúng tôi có hiệu quả, như:
  - Thông dịch viên ngôn ngữ ký hiệu đủ năng lực
  - Thông tin bằng văn bản ở các định dạng khác (chữ in lớn, âm thanh, định dạng điện tử có thể tiếp cận, các định dạng khác)
- Cung cấp miễn phí các dịch vụ ngôn ngữ cho những người có ngôn ngữ chính không phải là tiếng Anh, như:
  - Thông dịch viên đủ năng lực
  - Thông tin được trình bày bằng ngôn ngữ khác

Nếu bạn cần những dịch vụ này, hãy liên hệ Gary Smith

Nếu bạn tin rằng Maine Nephrology Associates, P.A. không cung cấp những dịch vụ này hoặc phân biệt đối xử theo cách khác dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, độ tuổi, khuyết tật, hoặc giới tính, bạn có thể nộp đơn khiếu nại với: Gary Smith, Business Manager, 1600 B Congress St, Portland, ME 04102, ph (207) 774-5222, [gsmith@mainenephrology.com](mailto:gsmith@mainenephrology.com), fax (207) 761-4433. Bạn có thể trực tiếp nộp đơn khiếu nại hoặc gửi qua đường bưu điện, chuyển fax, hoặc email. Nếu bạn cần trợ giúp nộp đơn khiếu nại, Gary Smith, Business Manager sẵn sàng giúp bạn.

Bạn cũng có thể nộp đơn khiếu nại về dân quyền lên U.S. Department of Health and Human Services (Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ), Office for Civil Rights (Văn Phòng Dân Quyền) bằng hình thức điện tử qua Office for Civil Rights Complaint Portal, có trên trang <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, hoặc qua đường bưu điện hoặc bằng điện thoại tại:

U.S. Department of Health and Human Services  
200 Independence Avenue, SW  
Room 509F, HHH Building  
Washington, D.C. 20201  
1-800-368-1019, 800-537-7697 (TDD)  
Các mẫu khiếu nại có trên trang <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

**العربية (Arabic):**

يلتزم Maine Nephrology Associates, P.A. بقوانين الحقوق المدنية الفدرالية المعمول بها ولا يميز على أساس العرق أو اللون أو الأصل الوطني أو السن أو الإعاقة أو نوع الجنس. لا يستبعد Maine Nephrology Associates, P.A. الأشخاص أو يعاملهم على نحو مختلف بسبب النوع أو اللون أو الأصل الوطني أو السن أو الإعاقة أو نوع الجنس.

:.Maine Nephrology Associates, P.A

• يوفر مساعدات وخدمات مجانية للأشخاص من ذوي الإعاقات للتواصل بصورة فعالة معنا، مثل:

○ مترجمي لغة إشارة مؤهلين

○ معلومات كتابية بتنسيقات أخرى (مطبوعة بأحرف كبيرة، مواد صوتية، تنسيقات إلكترونية متيسرة، وغير ذلك من

التنسيقات)

• يوفر خدمات لغوية مجانية للأشخاص الذين لغتهم الأساسية ليست الإنجليزية، مثل:

○ مترجمين مؤهلين

○ معلومات مكتوبة بلغات أخرى

إذا كنت بحاجة لهذه الخدمات، اتصل بـ Gary Smith

إذا كنت تعتقد أن Associates, P.A Maine Nephrology قد أخفق في توفير تلك الخدمات أو ميز بطريقة أخرى على أساس

العرق أو اللون أو الأصل الوطني أو السن أو الإعاقة أو الجنس، يمكن أن تتقدم بشكوى إلى: Gary Smith, Business Manager، 1600 B

بشكوى شخصيًا أو بالبريد أو بالفاكس أو البريد الإلكتروني. إذا كنت بحاجة للمساعدة في التقدم بشكوى، فإن Gary Smith متاح لمساعدتك. [Congress St, Portland, ME 04102, ph (207) 774-5222، [gsmith@mainenephrology.com](mailto:gsmith@mainenephrology.com)، fax (207) 761-4433. يمكن أن تتقدم

بشكوى شخصيًا أو بالبريد أو بالفاكس أو البريد الإلكتروني. إذا كنت بحاجة للمساعدة في التقدم بشكوى، فإن Gary Smith متاح لمساعدتك.

يمكن أيضًا أن تتقدم بشكوى إلكترونيًا لوزارة (وزارة الخدمات الصحية

والبشرية)، مكتب Office for Civil Rights (مكتب الحقوق المدنية)، من خلال مكتب Office for Civil Rights Complaint Portal،

المتوفر على الرابط <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf> أو بالبريد أو الهاتف على:

U.S. Department of Health and Human Services

200 Independence Avenue, SW

Room 509F, HHH Building

Washington, D.C. 20201

(رقم هاتف الصم والبكم) 7697-537-800، 1019-863-800-1

تتوافر نماذج الشكاوى على الرابط <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.



**ខ្មែរ (Cambodian):**

Maine Nephrology Associates, P.A.

អនុវត្តតាមច្បាប់សិទ្ធិពលរដ្ឋនៃសហព័ន្ធដែលសមរម្យនិងមិនមានការរើសអើងលើមូលដ្ឋាន នៃពូជសាសន៍ ពណ៌សម្បុរ សញ្ជាតិដើម អាយុ ពិការភាព ឬភេទ។ Maine Nephrology Associates, P.A. មិនត្រូវបដិសេធ ឬរក្សាទុករបស់កញ្ចប់គ្រួសារ ដោយសារតែពូជសាសន៍ ពណ៌សម្បុរ សញ្ជាតិដើម អាយុ ពិការភាព ឬភេទនោះឡើយ។

Maine Nephrology Associates, P.A.:

- ផ្តល់ជំនួយនិងសេវាកម្មនានាដោយមិនគិតល្បួលដល់មនុស្សទូទៅ

ដែលគ្មានសមត្ថភាពដើម្បីនិយាយទាក់ទងដោយប្រសិទ្ធភាពជាមួយយើង ដូចជា:

- អ្នកបកប្រែភាសាមនុស្សក្នុងដែលមានលក្ខណៈសម្បត្តិ
- ព័ត៌មានជាលាយលក្ខណ៍អក្សរតាមទ្រង់ទ្រាយដទៃផ្សេងទៀត (បោះពុម្ពអក្សរធំៗ កាសែតថតសំឡេង ទ្រង់ទ្រាយនៃការប្រើប្រាស់អេឡិចត្រូនិក ទ្រង់ទ្រាយដទៃនានាទៀត)

- ផ្តល់សេវាកម្មផ្នែកភាសាដោយមិនគិតល្បួលដល់មនុស្សទូទៅ ដែលភាសាដើមរបស់ពួកគេមិនមែនជាភាសាអង់គ្លេស ដូចជា:

- អ្នកបកប្រែភាសាដែលមានលក្ខណៈសម្បត្តិ
- ព័ត៌មានជាលាយលក្ខណ៍អក្សរក្នុងភាសាផ្សេងៗទៀត

បើអ្នកត្រូវការសេវាកម្មទាំងនេះ ចូរទាក់ទងទៅ Gary Smith

បើអ្នកជឿថា Maine Nephrology Associates, P.A. មានការបរាជ័យក្នុងការផ្តល់សេវាកម្មទាំងនេះ

ឬមានការរើសអើងនៅក្នុងរបៀប ផ្សេងទៀតលើមូលដ្ឋាន នៃពូជសាសន៍ ពណ៌សម្បុរ សញ្ជាតិដើម អាយុ ពិការភាព ឬភេទ អ្នកអាចដាក់បណ្តឹងអយុត្តិធម៌ជាមួយ: Gary Smith, Business Manager, 1600 B Congress St, Portland, ME 04102, ph (207) 774-5222 [gsmith@mainenephrology.com](mailto:gsmith@mainenephrology.com) , fax (207) 761-4433។

អ្នកអាចដាក់បណ្តឹងអយុត្តិធម៌ដោយផ្ទាល់ឬតាមការផ្ញើតាមប៊ុស្តីស័ប្រុក តាមទូរសារ ឬតាមអ៊ីមែល។

បើអ្នកត្រូវការជំនួយក្នុងការដាក់បណ្តឹងអយុត្តិធម៌ Gary Smith, Business Manager គឺអាចមានពេលសំរាប់ជួយអ្នក។

អ្នកក៏អាចដាក់បណ្តឹងត្រូវពិសិទ្ធិពលរដ្ឋជាមួយនឹង U.S. Department of Health and Human Services

(ក្រសួងមនុស្សសាស្ត្រនិងសុខភាពនៃសហរដ្ឋអាមេរិក), Office for Civil Rights (ការិយាល័យសំរាប់សិទ្ធិពលរដ្ឋ),

ដាក់បណ្តឹងអេឡិចត្រូនិកតាមរយៈ: Office for Civil Rights Complaint Portal ដែលអាចមានតាមរយៈ:

<https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, ឬតាមរយៈប៊ុស្តីស័ប្រុកឬតាមទូរស័ព្ទ:

U.S. Department of Health and Human Services

200 Independence Avenue, SW

Room 509F, HHH Building

Washington, D.C. 20201

1-800-868-1019, 800-537-7697 (TDD)

ពាក្យបណ្តឹងការត្រូវពិសិទ្ធិពលរដ្ឋគឺអាចមានតាមរយៈ: <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

## **Русский (Russian):**

Maine Nephrology Associates, P.A. соблюдает применимое федеральное законодательство в области гражданских прав и не допускает дискриминации по признакам расы, цвета кожи, национальной принадлежности, возраста, инвалидности или пола. Maine Nephrology Associates, P.A. не исключает людей и не относится к ним по-разному из-за расы, цвета кожи, национальной принадлежности, возраста, инвалидности или пола.

Maine Nephrology Associates, P.A.:

- Для эффективного взаимодействия предоставляет безвозмездную помощь и оказывает услуги людям с ограниченными возможностями, а именно:
  - услуги квалифицированных сурдопереводчиков;
  - письменную информацию в других форматах (крупный шрифт, аудио формат, доступные электронные форматы, прочие форматы).
- Предоставляет бесплатные услуги перевода людям, для которых английский не является основным языком, а именно:
  - услуги квалифицированных переводчиков;
  - письменную информацию на других языках.

Если вы нуждаетесь в таких услугах, обратитесь к Gary Smith

Если вы считаете, что в Maine Nephrology Associates, P.A. вам не предоставили указанных услуг или иным образом дискриминировали вас по признакам расы, цвета кожи, национальной принадлежности, возраста, инвалидности или пола, вы можете подать жалобу: Gary Smith, Business Manager, 1600 B Congress St, Portland, ME 04102, ph (207) 774-5222, [gsmith@mainenephrology.com](mailto:gsmith@mainenephrology.com), fax (207) 761-4433. Вы можете подать жалобу лично или отправить по почте, факсу или электронной почте. Если вам нужна помощь в подаче жалобы, вам поможет Gary Smith, Business Manager.

Вы также можете подать жалобу о нарушении гражданских прав в U.S. Department of Health and Human Services (Министерство здравоохранения и социальных служб США), Office for Civil Rights (Управление по гражданским правам), в электронном виде через Office for Civil Rights Complaint Portal, доступный по ссылке: <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, по почте или по телефону:

U.S. Department of Health and Human Services  
200 Independence Avenue, SW  
Room 509F, ННН Building  
Washington, D.C. 20201 (США)  
1-800-368-1019, 800-537-7697 (TDD)  
Бланки жалобы доступны по адресу: <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

## **Tagalog (Tagalog – Filipino):**

Sumusunod ang Maine Nephrology Associates, P.A. sa mga naaangkop na Pampederal na batas sa karapatang sibil at hindi nandiskrimina batay sa lahi, kulay, bansang pinagmulan, edad, kapansanan o kasarian. Ang Maine Nephrology Associates, P.A. ay hindi nagtatangi ng mga tao o hindi nagpapakita ng ibang pakikitungo dahil sa lahi, kulay, bansang pinagmulan, edad, kapansanan o kasarian.

Ang Maine Nephrology Associates, P.A. ay:

- Nagbibigay ng mga libreng tulong at serbisyo sa mga taong may kapansanan upang mahusay silang makipag-ugnayan sa amin, gaya ng:

- Mga kwalipikadong interpreter ng sign language
- Nakasulat na impormasyon sa iba pang mga format (malaking print, audio, mga naa-access na electronic na format, iba pang mga format)

- Nagbibigay ng mga libreng serbisyo sa wika sa mga taong hindi Ingles ang pangunahing wika, gaya ng:

- Mga kwalipikadong interpreter
- Impormasyong nakasulat sa iba pang mga wika

Kung kailangan mo ang mga serbisyong ito, makipag-ugnayan kay Gary Smith

Kung naniniwala kang hindi naibigay ng Maine Nephrology Associates, P.A. ang mga serbisyong ito o nandiskrimina ito sa ibang paraan batay sa lahi, kulay, bansang pinagmulan, edad, kapansanan o kasarian, maaari kang maghain ng karaingan sa: Gary Smith, Business Manager, 1600 B Congress St, Portland, ME 04102, ph (207) 774-5222, [gsmith@mainenephrology.com](mailto:gsmith@mainenephrology.com), fax (207) 761-4433. Maaari kang maghain ng karaingan nang personal o sa pamamagitan ng koreo, fax o email. Kung kailangan mo ng tulong sa paghahain ng karaingan, narito si Gary Smith, Business Manager upang tulungan ka.

Maaari ka ring maghain ng reklamo sa mga karapatang sibil sa U.S. Department of Health and Human Services (Kagawaran ng Mga Serbisyong Pangkalusugan at Pantao ng U.S.), Office for Civil Rights (Tanggapan para sa Mga Karapatang Sibil), sa electronic na paraan sa Office for Civil Rights Complaint Portal, na makikita sa <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, o sa pamamagitan ng koreo o telepono sa:

U.S. Department of Health and Human Services  
200 Independence Avenue, SW  
Room 509F, HHH Building  
Washington, D.C. 20201

1-800-368-1019, 800-537-7697 (TDD)

Ang mga form ng reklamo ay makukuha sa <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

## **Deutsch (German):**

Maine Nephrology Associates, P.A. erfüllt geltenden bundesstaatliche Menschenrechtsgesetze und lehnt jegliche Diskriminierung aufgrund von Rasse, Hautfarbe, Herkunft, Alter, Behinderung oder Geschlecht ab. Maine Nephrology Associates, P.A. lehnt den Ausschluss oder die unterschiedliche Behandlung von Menschen aufgrund von Rasse, Hautfarbe, Herkunft, Alter, Behinderung oder Geschlecht ab.

Maine Nephrology Associates, P.A.:

- Bietet kostenlose Hilfe und Dienstleistungen für Menschen mit Behinderung zur effektiven Kommunikation, wie z. B.:
  - Qualifizierte Gebärdensprachen-Dolmetscher
  - Schriftliche Informationen in anderen Formaten (große Ausdrücke, Audio, zugängliche elektronische Formate, sonstige Formate)
- Bietet kostenlose Sprachdienste für Menschen, deren Hauptsprache nicht Englisch ist, wie z. B.:
  - Qualifizierte Dolmetscher
  - Schriftliche Informationen in anderen Sprachen

Sollten Sie diese Dienstleistungen benötigen, so wenden Sie sich an Gary Smith

Sollten Sie der Ansicht sein, dass Maine Nephrology Associates, P.A. es versäumte, diese Dienstleistungen anzubieten, oder auf sonstige Weise aufgrund von Rasse, Hautfarbe, Herkunft, Alter, Behinderung oder Geschlecht diskriminierte, so können Sie eine Beschwerde einreichen bei: Gary Smith, Business Manager, 1600 B Congress St, Portland, ME 04102, ph (207) 774-5222, [gsmith@mainenephrology.com](mailto:gsmith@mainenephrology.com), fax (207) 761-4433. Sie können eine Beschwerde persönlich oder per Post, Fax oder E-Mail einreichen. Sollten Sie Hilfe beim Einreichen einer Beschwerde benötigen, so steht Ihnen Gary Smith, Business Manager gerne zur Verfügung.

Sie können ebenfalls eine Menschenrechtsbeschwerde einreichen bei: Department of Health and Human Services (U.S.-Gesundheitsministerium), Office for Civil Rights (Amt für Bürgerrechte), elektronisch über das Office for Civil Rights Complaint Portal, zugänglich über <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, oder per Post oder telefonisch an:

U.S. Department of Health and Human Services  
200 Independence Avenue, SW  
Room 509F, HHH Building  
Washington, D.C. 20201  
1-800-368-1019, 800-537-7697 (TDD)

Beschwerdeformulare sind verfügbar unter <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

**ภาษาไทย (Thai):**

\Maine Nephrology Associates, P.A. ได้ปฏิบัติตามรัฐบัญญัติด้านสิทธิที่เหมาะสม และไม่ได้มีการแบ่งแยกทางชาติพันธุ์ สีผิว เชื้อชาติ อายุ

ความทุพพลภาพ หรือเพศ \Maine Nephrology Associates, P.A. ไม่ได้กีดกันผู้คน หรือเลือกปฏิบัติตามชาติพันธุ์ สีผิว เชื้อชาติ อายุ ความทุพพลภาพ หรือเพศ

Maine Nephrology Associates, P.A.:

• นำเสนอความช่วยเหลือและบริการฟรีแก่ผู้ที่มีความบกพร่องด้านการสื่อสารกับเรา เช่น:

- ล่ามภาษามือที่ผ่านการรับรอง
- ข้อมูลที่เป็นลายลักษณ์อักษรในรูปแบบอื่น (การพิมพ์ตัวใหญ่ เสียง รูปแบบอิเล็กทรอนิกส์ที่เข้าถึงได้ รูปแบบอื่นๆ)

• ให้บริการด้านภาษาฟรีแก่บุคคลที่ไม่ได้มีภาษาอังกฤษเป็นภาษาแรก เช่น:

- ล่ามที่ได้รับการรับรอง
- ข้อมูลที่เขียนเป็นภาษาอื่น

ถ้าคุณต้องการบริการเหล่านี้ โปรดติดต่อ \Gary Smith

ถ้าคุณเชื่อว่า \Maine Nephrology Associates, P.A. ไม่สามารถให้บริการเหล่านี้ได้ หรือมีความประพฤติแบ่งแยกในทางใดทางหนึ่ง เช่น

ชาติพันธุ์ สีผิว เชื้อชาติ อายุ ความทุพพลภาพ หรือเพศ คุณสามารถร้องทุกข์ต่อ: \Gary Smith, Business Manager, \1600 B Congress St.

Portland, ME 04102, \ (207) 774-5222, [gsmith@mainenephrology.com](mailto:gsmith@mainenephrology.com), \ fax (207) 761-4433, คุณสามารถร้องทุกข์ด้วยตนเอง

หรือทางไปรษณีย์ แฟกซ์ หรืออีเมล ถ้าคุณต้องการความช่วยเหลือในการร้องทุกข์ \Gary Smith, Business Manager พร้อมจะช่วยให้คุณ

คุณยังสามารถร้องทุกข์สิทธิพลเมืองได้ต่อ U.S. Department of Health and Human Services

(กระทรวงบริการด้านสุขภาพและมนุษย์แห่งสหรัฐอเมริกา) Office for Civil Rights (สำนักงานสิทธิพลเมือง) ได้ทางอิเล็กทรอนิกส์ผ่านช่องทาง Office for

Civil Rights Complaint Portal <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, หรือทางไปรษณีย์หรือโทร:

U.S. Department of Health and Human Services

200 Independence Avenue, SW

Room 509F, HHH Building

Washington, D.C. 20201

1-800-868-1019, 800-537-7697 (TDD)

รับแบบฟอร์มร้องทุกข์ที่ <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

**Thuonjan (Nilotic – Dinka):**

Maine Nephrology Associates, P.A. akuany löŋ ke akuma man yic de kɔc gël, kuka cï kɔc ye

ŋet në wuɔc wëcë cït ke dëlken, pan e dhieth keek thin, runken, duciëŋden, kakë yekeek rööŋ ka diär. Maine Nephrology Associates, P.A. acï kɔc ye tekic ka bë kɔc luoi keke kuany ke yic në wuɔc wëcë cït ke dël, jur e dhieth keek thin, runken, duciëŋden, ka të ye keek rööŋ ka diär.

Maine Nephrology Associates, P.A.:

- e kuony gaam abac kony en kɔc nɔŋ padhel nëke gup ago ki ya jam apieth kenë wɔk, ka cit:
  - o Kɔc ci piöc ye thonjë miŋ waric
  - o Athör cï göör në ke wäc yic (aker dït nyin, kathet ci jäämic, kä lëu bë keek yök në kompiöta nyin, ku kök yin ya)
- e kuony de wërë thok gam abac tənɔŋ kɔc cenë thonj tueŋ den ë Dengelith, ka cit:
  - o Kɔc ci piöc lëu bïk kɔc war thook
  - o Athör cï keek gör në thook kök

Të kɔr yin kekäkë, ke yin jam wenë Gary Smith

Të yin ye yök në yin piöu ke Maine Nephrology Associates, P.A. akuc ke ajuir ka loi ka cï yin

ŋet ne dhöldë nëkë wëcë duciëŋdu, dëldu, jur ë dhiëthë yin, runku, padhel nëke guöpdu, ka kë yin moc ka tik. Yin lëu ba guel në Gary Smith, Business Manager, 1600 B Congress St, Portland, ME 04102, ph (207) 774-5222,

[gsmith@mainenephrology.com](mailto:gsmith@mainenephrology.com) , fax (207) 761-4433.

Yin lëu ba lo në maktapic në guop du ago lo guel, ka ba athör tuoc në thandunj ë thön yic, ka ba tuoc në luöŋ nyin (fax or email). Na kɔr kuony benë yin kony ba waraŋdun de guel thiöŋ, ke

Gary Smith, Business Manager, atö kuka alëu bë yin kony. Yin lëu ba guel ëya tənɔŋ akutnhom de U.S. Department of Health and Human Services,

Office for Civil Rights, ë kompiöta nyin në webthaite de Office for Civil Rights Complaint Portal, atö në

<https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, ka tuocë athördu në thandukden de thöön ka yuöpë keek në:

U.S. Department of Health and Human Services

200 Independence Avenue, SW

Room 509F, HHH Building

Washington, D.C. 20201

1-800-868-1019, 800-537-7697 (TDD)

Waragek ke guel atö në <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

**한국어 (Korean):**

Maine Nephrology Associates, P.A.은(는) 관련 연방 공민권법을 준수하며 인종, 피부색, 출신 국가, 연령, 장애 또는 성별을 이유로 차별하지 않습니다. Maine Nephrology Associates, P.A.은(는) 인종, 피부색, 출신 국가, 연령, 장애 또는 성별을 이유로 누군가를 배제하거나 다른 방식으로 대우하지 않습니다.

Maine Nephrology Associates, P.A.:

- 장애인들이 저희와 효과적으로 의사소통할 수 있도록 다음과 같은 무료 지원과 서비스를 제공합니다.
  - 자격있는 수화 통역자
  - 다른 형식의 서면 정보(큰 활자, 음성, 사용 가능한 전자 형식, 기타 형식)
- 주로 사용하는 언어가 영어가 아닌 이들에게는 다음과 같은 무료 언어 서비스를 제공합니다.
  - 자격있는 통역자
  - 다른 언어로 작성된 서면 정보

이러한 서비스가 필요하시면 Gary Smith에 연락하십시오.

Maine Nephrology Associates, P.A.이(가) 인종, 피부색, 출신 국가, 연령, 장애 또는 성별을 이유로 이러한 서비스를 제공하지 않거나 다른 방식으로 차별했다고 생각하시는 경우 Gary Smith, Business Manager, 1600 B Congress St, Portland, ME 04102, ph (207) 774-5222, [gsmith@mainenephrology.com](mailto:gsmith@mainenephrology.com), fax (207) 761-4433 (으)로 연락하여 불만을 제기하실 수 있습니다. 직접 방문하거나 우편, 팩스 또는 이메일로 불만을 제기하실 수 있습니다. 불만 제기와 관련하여 도움이 필요하시면, Gary Smith, Business Manager(으)로부터 지원을 받으실 수 있습니다.

또한 공민권 민원을 미국 Department of Health and Human Services(보건복지부), Office for Civil Rights(시민권 사무국)에 <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>에 있는 시민권 사무국 민원 포털을 통해 전자 방식으로 제출하거나 우편이나 전화로 제출할 수 있습니다. 주소 및 연락처는 다음과 같습니다.

U.S. Department of Health and Human Services  
200 Independence Avenue, SW  
Room 509F, HHH Building  
Washington, D.C. 20201  
1-800-368-1019, 800-537-7697 (TDD)  
민원 양식은 <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>에 있습니다.

## **Polski (Polish):**

Maine Nephrology Associates, P.A. postępuje zgodnie z obowiązującymi federalnymi prawami obywatelskimi i nie dopuszcza się dyskryminacji ze względu na rasę, kolor skóry, pochodzenie, wiek, niepełnosprawność bądź płeć.

Maine Nephrology Associates, P.A. nie wyklucza żadnych osób i nie stosuje różnego traktowania ze względu na rasę, kolor skóry, pochodzenie, wiek, niepełnosprawność bądź płeć.

Maine Nephrology Associates, P.A.:

- Zapewnia bezpłatną pomoc i usługi osobom niepełnosprawnym w celu umożliwienia skutecznej komunikacji, na przykład:

- Wykwalifikowanych tłumaczy języka migowego
- Informacje na piśmie w różnych formatach (duży druk, audio, dostępne formaty elektroniczne, inne formaty)

- Zapewnia bezpłatne usługi językowe dla osób, dla których angielski nie jest pierwszym językiem, na przykład:

- Wykwalifikowanych tłumaczy
- Informacje na piśmie w innych językach

Jeżeli chcesz skorzystać z tych usług, skontaktuj się z Gary Smith

Jeżeli uważasz, że Maine Nephrology Associates, P.A. nie świadczy tych usług lub w inny sposób dopuszcza się dyskryminacji ze względu na rasę, koloru skóry, pochodzenie, wiek, niepełnosprawność bądź płeć, możesz złożyć skargę do: Gary Smith, Business Manager, 1600 B Congress St, Portland, ME 04102, ph (207) 774-5222, [gsmith@mainenephrology.com](mailto:gsmith@mainenephrology.com), fax (207) 761-4433. Skargę można złożyć osobiście, za pośrednictwem poczty tradycyjnej, elektronicznej lub faksu. Jeżeli potrzebujesz pomocy w złożeniu skargi, Gary Smith, Business Manager może w tym pomóc.

Skargę obywatelską można również złożyć w U.S. Department of Health and Human Services (Departamentu Zdrowia i Opieki Społecznej Stanów Zjednoczonych), Office for Civil Rights (Biuro Praw Obywatelskich), drogą elektroniczną za pośrednictwem Office for Civil Rights Complaint Portal na stronie <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, pocztą tradycyjną lub dzwoniąc pod numer telefonu:

U.S. Department of Health and Human Services  
200 Independence Avenue, SW  
Room 509F, HHH Building  
Washington, D.C. 20201  
1-800-368-1019, 800-537-7697 (TDD)  
Formularze skarg są dostępne na stronie <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.



## 日本語 (Japanese):

Maine Nephrology Associates, P.A. は適用される連邦公民権法を遵守し、人種、肌の色、出身国、年齢、障害、または性別に基づく差別をいたしません。Maine Nephrology Associates, P.A. は人種、肌の色、出身国、年齢、障害、または性別を理由として人を排除したり、異なる扱いをいたしません。

Maine Nephrology Associates, P.A.:

• 効果的にコミュニケーションを図るため、障害のある人に以下の支援やサポートを無料で提供いたします。

- 資格ある手話通訳者
- その他形式の文字情報（大きな活字、音声信号、手軽な電子形式、その他）
- 英語を母語としない人へ以下の言語サービスを無料で提供いたします。
  - 資格ある通訳者
  - 英語以外の言語で書かれた情報

これらのサービスを必要とされる場合は、Gary Smithまでご連絡ください。

Maine Nephrology Associates, P.A. がこれらのサービスの提供を怠ったり、人種、肌の色、出身国、年齢、障害、または性別に基づいた何らかの方法で差別したと思われる場合、こちらまで苦情を申し立てることができます：Gary Smith, Business Manager、1600 B Congress St., Portland, ME 04102、ph. (207)774-5222、[gsmith@mainenephrology.com](mailto:gsmith@mainenephrology.com)、fax (207) 761-4433。苦情の申し立ては、直接、または郵便、ファックス、メールで行うことができます。苦情を申し立てるにあたり援助が必要な場合は、Gary Smith, Business Manager がお手伝いいたします。

また、公民権に関する苦情は、U.S. Department of Health and Human Services（保健社会福祉省）のOffice for Civil Rights（公民権局）へ、Office for Civil Rights Complaint Portal <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>から電子申請するか、以下へ郵便または電話で申し立てることもできます：

U.S.Department of Health and Human Services  
200 Independence Avenue, SW  
Room 509F, HHH Building  
Washington, D.C.20201  
1-800-368-1019, 800-537-7697 (TDD)

苦情申立書は<http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>よりダウンロードいただけます。